

(1) Customer Invoice Address GETRAG S.p.A. Via dei Ciclamini, 4 I 70026 Modugno (Bari)				(2) Remarks Our ID number: DE143449116 Your ID no.: IT04886850728				DELIVERY NOTE (3) No. 397699 (4) Date 2.03.18			
(5) Supplier SN: 91001505 Metaldyne GmbH Buchenwaldstraße 2 D 77736 Zell am Harmersbach				(6) Freight paid ☐ unpaid ☐		(7) Delivery (really) Railroad car ☐ Carrier ☐ Freight goods ☐ foreign vehicle ☐ Express goods ☐ own vehicle ☐ Express ☐ Post ☐		Invoice (8) No. 198424 (9) Date			
(10) Your Ref	(11) Your Order No./Date 550002598605 28.02.18	(15) Additional Details		(12) Our Departement Wörner Mathias		(13) Direct dial		(14) Our Ref No.			
(19) Shipment Method Schweitzer, L udwigsburg		paid ☐ (20) unpaid ☒	(21) Packing look below	(22) Marks		(23) Total Weight kg gross 828 net 726		(24)			
(25) Shipping Address GETRAG S.p.A., Via dei Ciclamini, 4, I 70026 Modugno (Ba								(26) Place of unload 14249			
(27) (Pos.)	(28) Part-No.	(29) Description (21) Packing		(30) Quantity	(31) U/M	(40) Customer Remarks Quantity + / - Remarks					
1	2943219911 835735 Container Batch number	Ausgleichskegelrad 64/3214-TBA-520877 194165 2/FP-Euro-Poolpalett 2/A1208 - Abdeckung 180174230 5007957513 180174674		7680 120	Pi Pi						
KUEHNE+NAGEL S.r.l. Via dei Ciclamini s.n.c. 70026 Modugno (BA) 06 MAR 2018 "Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"											
(42) Goods Inwards Remarks		(43) Quantity Check		(44) Quality Check		(45) Receiver		(46) Invoice Check			
Date											
Name/No.											

Zertifiziert nach
DIN EN ISO 9001 • DIN EN ISO 14001
ISO/TS 16949 • DIN EN ISO 50001
UST-IDNR.: DE 128 994 618 • ST-NR.: FA BGL 105/150/91306

89N1573619 WEM762600 UCT 410 0840

Sidenor

ABNAHMEPRÜFZEUGNIS

ISO 9001, ISO-TS 16949, ISO 14001 Y OHSAS 18001

Askoitia Standort

SIDENOR ACEROS ESPECIALES S. L.
Cr. Zumarraga S/n. 20720 Askoitia (Guipuzcoa)
Tlf. 943025222 FAX 943025252
www.sidenor.com



Produkt hergestellt in Spanien

KUNDE: METALDYNE GMBH	PROZESSNUMMER: 1961002
AUFTRAGSN°: 0840	AUFTRAGSN°: 298016-7
ARTIKELNUMMER: 0840	DATENBLATT: 193571
	WALZDATUM: 14.10.2017

PRODUKT IM AUFTRAG

VW4521 RUNDE STANGES GESCHÄELT OHNE WÄRMEBEHANDLIG 25-0.13/+0mm SPECIFICATION TOLERANZ 7.600/7.800mm
NORMAL

EXPEDITIONS DATEN ZUSTELLUNG: 0080598152 GEWICHT (KG) ±4.860 BÜNDEL: 2 BARREN: 162

NORMEN UND VORSCHRIFTEN

EN 10084 - ABRIL 2008; EN 10204 : 2004 OCT. 2004 3.1; HOLZER METALDYNE 0840 04 08.04.2014
MAGNA TL 0327 1 17.01.2013; METALDYNE VA-NR. 7440 02 02.02.2004; VOLKSWAGEN TL-VW4521 - 07.2015

CHEMISCHE ZUSAMMENSETZUNG GUSS

U: & CHARGEN°: 194165

	C	Mn	Si	P	S	Cr	Ni	Mo	V	W	Co
min.	0,150	0,600			0,025	0,700	1,500	0,280			
Max.	0,180	0,750	0,100	0,025	0,035	0,850	1,570	0,320			
Rep.	0,170	0,650	0,100	0,013	0,034	0,730	1,530	0,290	0,004	0,003	0,0100
	Cu	Al	Sn	Ti	B	Nb	H	O	N	Sb	
min.		0,020									
Max.	0,200	0,030		0,0050			0,000270	0,0025	0,0150	0,00500	
Rep.	0,160	0,020	0,010	0,0010	0,0001	0,0020	0,000190	0,0016	0,0083	0,00100	
Cu+10Sn<=0,450; 0,260 Al/N2>=2,0000; 2,4096											

HÄRTBARKEITSPROBE

HÄRTE U.: HRC

	1,5 mm	3 mm	5 mm	7 mm	10 mm	25 mm
min.			40,0		33,0	22,0
Max.			48,0		37,0	39,0
Rep.	43,0	43,0	42,0	39,5	35,0	25,0

JOMINY Norm (STAHL EISEN SEP1664 2ED (06/04) + SUPP 4ED MARZO 2013)

Observaciones (Jominy) (Max. dispersión en una colada 4 HRC)

Anmerkungen (Jominy): Jominy calculated AC/STAHL EISEN 1664

PRÜFUNGEN REINHEITSGRAD

Norm (VOLKSWAGEN PV 1070-..12.2010); Typ / Methode (K); K(O): K3 0

TECHNISCHE LIEFERBEDINGUNGEN

Härte (<= 260HB2,5): 247/253HB2,5

MetalDYNE Zell

Gepf. J. 11/2017
Datum Unterschrift

WEITERE PRÜFUNGEN

Norm (1) (ISO 643-15.02.2003); Norm (2) (ASTM E112201301:10.2013); Korngröße: Austenitisch 7

Temperatur von: Austenitisieren 1.200°C; Zeit: 40 Minuten; Abkühlung: Agua o Aceite

Temperatur von: Austenitisieren 1.000°C; Zeit: 4 Stunden; Abkühlung: Wasser

ZERSTÖRUNGSFREIE PRÜFUNGEN

Standard oberflächenfehler (EN 10221-01.11.1995); Art von oberflächenfehler (Klasse D)

100 % Kontrolle auf Oberflächenfehler: ohne Befund; 100 % Ultraschallprüfung: ohne Befund

100 % Verwechslungsprüfung: ohne Befund

ZUSATZINFORMATION

MAGNETISMUS : < 0,4 KA/m

Schmelze im Elektro-Ofen, vakuum-entgast. Strangguß 185 X 185 mm. Verformungsgrad : 64,46

ABTEILUNG TECHNIK & QUALITÄT VERSICHERT, DASS DAS PRODUKT DEN IM AUFTRAG FESTGELEGTE NORMEN ENTSPRICHT

VERANTWORTLICHER: Manuel Dávila Piris

UNTERSCHRIFT:

DATUM: 30.10.2017

Seite 1 von 2

REF.: 2001196030000

Der werksachverständige



ABNAHMEPRÜFZEUGNIS

ISO 9001; ISO-TS 16949; ISO 14001 Y OHSAS 18001

Askoitia Standort

SIDENOR ACEROS ESPECIALES S. L.
Cr. Zumarraga s/n. 20720 Askoitia (Guipuzcoa)
TLP. 943025222 FAX 943025252
www.sidenor.com



Produkt hergestellt in Spanien

KUNDE: METALDYNE GMBH	PROZESSNUMMER: 1961002
AUFTRAGSN°.: 0840	AUFTRAGSN°.: 298016-7
ARTIKELNUMMER: 0840	DATENBLATT: 193571
	CHARGEN°.: 194165
	WALZDATUM: 14.10.2017
"Corresponde a las especificaciones del pedido"	

Herstellung 100 % in Spanien. Schmelze im Elektro-Ofen (EAF), vakuum entgast (VSE).

Der Stahl ist frei von Quecksilber und es wurden keine anderen flüssigen Metalllegierungen bei Erschmelzung und Verarbeitung in den Sidenor -Werken zugefügt.

Das Material ist frei von Radioaktivität ($<0,1 \text{ Bq/g}$ bezogen auf Co-60).

Der Stahl es wurden keine Reparaturschweißungen durchgeführt.

100% des Materials durch Verwechslungsprüfung geprüft.

ABTEILUNG TECHNIK & QUALITÄT VERSICHERT, DASS DAS PRODUKT DEN IM AUFTRAG FESTGELEGTE VORGABEN ENTSPRICHT
VERANTWORTLICHER: Manuel Dávila Piris
DATUM: 30.10.2017
REF.: 2001196030000

UNTERSCHRIFT:

Seite 2 von 2

Der WerkseschVeretändige

1) Versender/Lieferant

2) Lieferanten-Nr. 91001505

Metaldyne GmbH
Buchenwaldstraße 2

D 77736 Zell am Harmersbach

VAT IDNo: DE143449116

5) Beladestelle

8) Sendungsnummer 179850

11) Empfänger

12) Kunden-Nr. 700461

GETRAG S.p.A.
Via dei Ciclamini, 4
I 70026 Modugno (Bari)

VAT IDNo: IT04886850728

14) Anliefer-/ Abladestelle 14249

GETRAG S.p.A.
Via dei Ciclamini, 4
I 70026 Modugno (Bari)

3) Speditionsauftrags-Nr.

4) Nr. Versender beim Versand-Spediteur: -

SPEDITIONS-AUFTRAG

6) Datum 2.03.18

7) Relations-Nr.

9) Versandspediteur

10) Spediteur-Nr. -

I. + F. Schweitzer GmbH & Co.
Internationale Spedition KG
Carl-Benz-Str. 23
D 71634 Ludwigsburg 113

Telefon 07141 245-115 / Telefax

13) Bordero-/Ladefliste-Nr.

15) Versandervermerk für den Versandspediteur
FCA

16) Eintreff-Datum

17) Eintreff-Zeit

18) Zeichen und Nr./Lieferschein-Nr.	19) Anzahl	20) Packmitteltyp	21) SF	22) Inhalt	23) Lademittelgewicht kg	24) Bruttogewicht kg
397699	2	FP-Euro-Po		Ausgleichskegelrad	102	828
25)		26)			27)	28)
Summe	2	Rauminhalt cdm/Lademeter		1,0	Summen	102 828

29) Gefahrgut-Klassifikation

30) Gefahrgut-Bezeichnung: wenn vorhanden, siehe zusätzl. Vordruck

31) Frankatur

32) Warenwert für SLVS

10.197

33) Transportversicherung vom Spediteur

34) Versender-Nachnahme

unfrei

zu decken mit

35) Anlagen

36) Auftrags-Nr. Kunde

37) Kontierung

38) Transportmittel-Nr.

39) LKW-Code -1

40) Versandart LKW Spediteur

41) Abrechnungs-Schl.

42) Empfangsbestätigung des Warenempfängers:

obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßem Zustand erhalten.

KOEHNE + NAGEL S.r.l.

Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA)

06 MAR 2018

"Ricevuto con riserva di
verifica su qualità e quantità"

Firmenstempel/Unterschrift

Datum

Uhrzeit

Unterschrift

45) Es gelten die Allgemeinen Deutschen Spediteurbedingungen (ADSp).
Gerichtsstand ist der Firmensitz des Versandspediteurs.

44) Die Sendung enthält

davon getauscht

Euro-Flach-Pal. (FP)

Euro-Flach-Pal. (FP)

Euro-Gitter-Pal. (GP)

Euro-Gitter-Pal. (GP)

46) Für Spediteur/
Empfangsbestätigung
des Warenempfängers

1 Absender (Name, Anschrift, Land) Expéditeur (nom, adresse, pays) WISAG Produktionservice GmbH Stübenweg 10 / Löttersch 51709 Löttersch Tel. (07643) 93 59 39 - 1 Telefax (07643) 93 59 39 - 61				INTERNATIONALER FRACHTBRIEF LETTRE DE VOITURE INTERNATIONAL Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR). Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).					
2 Empfänger (Name, Anschrift, Land) Destinataire (nom, adresse, pays) Schweitzer GmbH & Co. Internationale Spedition KG Carl-Benz-Straße 23 D - 71634 Ludwigsburg www.schweitzer-spedition.de				16 Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteur (nom, adresse, pays) Schweitzer GmbH & Co. Internationale Spedition KG Carl-Benz-Straße 23 D - 71634 Ludwigsburg www.schweitzer-spedition.de					
3 Auslieferungsort des Gutes Lieu prévu pour la livraison de la marchandise Ort/Lieu Land/Pays				17 Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)					
4 Ort und Tag der Übernahme des Gutes Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Ort/Lieu Land/Pays				18 Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Réserves et observations des transporteurs					
5 Besondere Bestimmungen Document d'annexe									
6 Markzeichen u. Nummern Marques et numéros		7 Anzahl der Packstücke Nombre des colis	8 Art der Verpackung Mode d'emballage	9 Offiz. Bezeichnung i. d. Beförderung Désignation officielle de transport	10 Statistiknummer No. statistique	11 Bruttogewicht in kg Poids brut, kg	12 Umfang in m³ Cubage m³		
UN-Nummer Numéro UN		Ben. s. Nr. 9 Nom voit N°9	Gefahrzettelnummer-Nr. Numéro d'étiquette	Verp.-Gruppe Groupe d'emballage	Tunnelbeschränkungscode Code de restriction en tunnels	19 zu zahlen vom: A payer par: Fracht Prix de transport Ermäßigungen Réductions Zwischensumme Solde Zuschläge Suppléments Nebengebühren Frais accessoires Sonstiges Divers Zu zahlende Gesamtsumme/Total à payer			
13 Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Sondervorschriften Instructions de l'expéditeur (formalités douanières et autres) Prescriptions particulières						Absender L'expéditeur		Währung Monnaie	Empfänger Le Destinataire
14 Rückerstattung Remboursement						20 Besondere Vereinbarungen Conventions particulières			
15 Frachtzahlungsanweisungen Prescription d'affranchissement									
21 Auslieferungsort Lieu de livraison									
22 Unterschrift und Stempel des Absenders (Signature et timbre de l'expéditeur)						23 Unterschrift und Stempel des Frachtführers (Signature et timbre du transporteur)		24 Unterschrift und Stempel des Empfängers (Signature et timbre du destinataire)	
25 Angaben zur Ermittlung der Enttfernung mit Grenzübergängen von bis km						Paletten-Absender - Expéditeur des palettes		Empfänger - Destinataire des palettes	
						Art Anzahl Kein Tausch Tausch		Art Anzahl Kein Tausch Tausch	
						Euro-Palette		Euro-Palette	
						Gitterbox-Palette		Gitterbox-Palette	
						Einfach-Palette		Einfach-Palette	
26 Vertragspartner des Frachtführers						Bestätigung des Empfängers/Datum/Unterschrift		Bestätigung des Fahrers/Datum/Unterschrift	
27 Amtliches Kennzeichen Nutzlast in kg									
Kfz									
Anhänger									
Benutzte Gen.-Nr.						☐ National ☐ Bilateral ☐ EG ☐ CEMT			

Bei geprüften Gütern ist in der letzten Zeile der Rubrik anzugeben: UN-Nummer, Gefahrstoffnummer, Verpackungsgruppe und Tunnelbeschränkungscode. Güter der Klasse 1 und 7: siehe Sonderdokumentation Absatz 5.4.1.1. ADR.
En cas de marchandises dangereuses, indiquer à la dernière ligne du cadre: Numéro ONU, Numéro d'étiquette, Groupe d'emballage et le code de restriction en tunnels. Marchandises des classes 1 et 7: voir demande spéciale dans ADR, Chapitre 5.4.1.1.

Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur.

Die mit fett gedruckten Linien eingekreisten Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.

1-15 einschließlich y compris et

Ausfüllen unter der Verantwortung des Absenders. A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur.

nach gültigem ADR